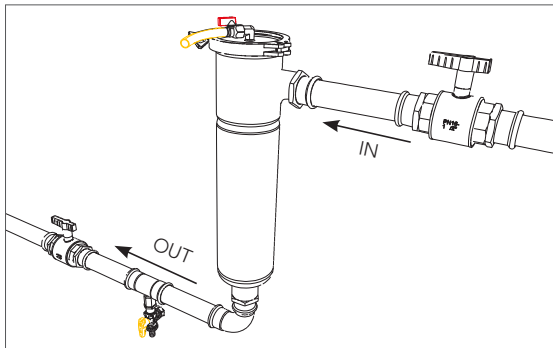
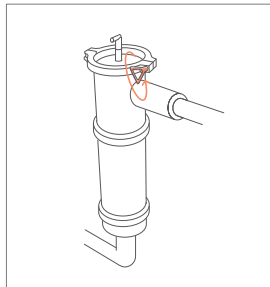


DE

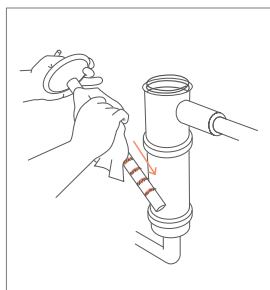
[1]



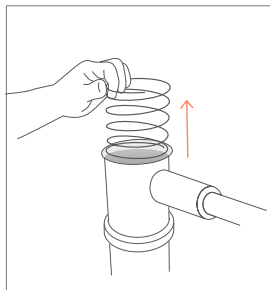
[2]



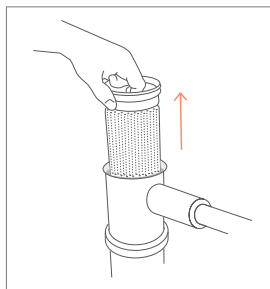
[3]



[4]



[5]



[6]



[7]



Inbetriebnahme

Die Dual-Filter der MAGella twister Serie sind einzigartige, hocheffiziente Anlagenfilter für magnetische und nicht magnetische Verunreinigungen in Heizungsanlagen. Sie beinhalten einen Absolut-Feinfilter für Partikel bis 1 µm und einen leistungsstarken Magnetitfilter (12.000 Gauss).

Einbau / Installation

Idealerweise montieren Sie den MAGella twister im Rücklauf Ihrer Heizungsanlage nach folgendem Schema [1].

Bitte bringen sie die im Lieferumfang enthaltenen Absperrorgane (Kugelhahn DN 40, 1 1/2") jeweils vor und nach dem Filter an, umso den Filter im Falle von Wartung oder Reparatur drucklos zu machen.

Wartung

Schließen Sie die Ein- und Ausgangskugelhahn. Öffnen Sie den KFE-Hahn, um das Wasser und damit den Druck abzulassen. Danach öffnen Sie den Entlüftungshahn oben am Filter.

Drehen Sie die Flügelmutter [2] auf und entfernen Sie den Verschluss.

Entnehmen Sie den Magnetstab und reinigen Sie diesen beispielsweise mit einem Tuch. [3]

Entnehmen Sie anschließend die Druckfeder und reinigen Sie diese ggfls. mit Wasser [4]

Nun können sie den Filterkorb aus dem Filtergehäuse nehmen [5]. Der darin enthaltene Feinfilter sollte durch einen neuen ersetzt werden:

Ersatzfilter für MAGella twister 5 = Art. Nr. 100454
Ersatzfilter für MAGella twister 10 = Art. Nr. 100451

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Der Twistereinsatz am Magnetstab soll Richtung Eingang gerichtet sein, dadurch erreichen Sie die höchste Kapazität!

Achtung: MAGella Filter enthalten starke Magnete. Halten Sie sich fern von elektrischen Geräten, Bankkarten und anderen magnetischen Geräten.

MAGella Filter enthalten starke Magnete. Mit Vorsicht handhaben, wenn Sie Träger eines Herzschrittmachers sind. Bitte hantieren Sie vorsichtig.

MAGella Filter sind unter Druck stehende Geräte. Vor jeder Wartung muss der Druck abgelassen werden. Die Geräte können im normalen Betrieb heiß werden. [6]

Die ausführliche Anleitung finden sie hier: [7]

EN

Commissioning

The dual filters of the MAGella twister series are unique, highly efficient system filters for magnetic and non-magnetic contaminants in heating systems. They include an absolute fine filter for particles down to 1 µm and a high-performance magnetite filter (12,000 gauss).

Installation

Ideally, install the MAGella twister in the return line of your heating system according to the following diagram [1].

Please install the included shut-off valves (ball valve DN 40, 1 1/2") before and after the filter to depressurize the filter in case of maintenance or repair.

Maintenance

Close the inlet and outlet ball valves. Open the fill and drain valve to release the water and thus the pressure. Then open the vent valve at the top of the filter.

Unscrew the wing nut [2] and remove the cap.

Remove the magnetic rod and clean it, for example, with a cloth. [3]

Then remove the pressure spring and clean it with water if necessary. [4]

Now you can remove the filter basket from the filter housing [5].

The fine filter contained therein should be replaced with a new one:

Replacement filter for MAGella twister 5 = Item No. 100454
Replacement filter for MAGella twister 10 = Item No. 100451

Reassembly is carried out in reverse order. Order. The twister insert on the magnetic rod should be facing the inlet to achieve the highest capacity!

Caution: MAGella filters contain strong magnets. Keep away from electrical devices, bank cards, and other magnetic devices.

MAGella filters contain strong magnets. Handle with caution if you wear a pacemaker. Please handle with care.

MAGella filters are pressurized devices. The pressure must be released before any maintenance. The devices can become hot during normal operation. [6]

Detailed instructions can be found here: [7]

unser
wasser.
sicher.

UWS Technologie GmbH
Sudetenstraße 6
D - 91610 Insingen
+49 (0) 9869 919100
info@uws-technologie.de
uws-technologie.de

UWS
unser wasser. sicher.

MAGella twister
Quick Start Guide



Puesta en servicio

Los filtros dobles de la serie MAGella twister son filtros de sistema únicos y de alta eficiencia para contaminantes magnéticos y no magnéticos en sistemas de calefacción. Incluyen un filtro fino absoluto para partículas de hasta 1 µm y un filtro de magnetita de alto rendimiento (12 000 gauss).

Instalación

Lo ideal es instalar el MAGella twister en la línea de retorno de su sistema de calefacción según el siguiente diagrama [1].

Instale las válvulas de cierre incluidas (válvula de bola DN 40, 1 1/2”) antes y después del filtro para despresurizarlo en caso de mantenimiento o reparación.

Mantenimiento

Cierre las válvulas de bola de entrada y salida. Abra la válvula de llenado y vaciado para liberar el agua y, por lo tanto, la presión. A continuación, abra la válvula de ventilación situada en la parte superior del filtro.

Desatornille la tuerca de mariposa [2] y retire la tapa.

Retire la varilla magnética y límpiela, por ejemplo, con un paño. [3]

A continuación, retire el resorte de presión y límpielo con agua si es necesario. [4]

Ahora puede retirar la cesta del filtro de la carcasa [5]. El filtro fino que contiene debe sustituirse por uno nuevo:

Filtro de repuesto para MAGella twister 5 = N.º de artículo 100454

Filtro de repuesto para MAGella twister 10 = N.º de artículo 100451

El montaje se realiza en orden inverso. El inserto del twister en la varilla magnética debe ¡Mantén-gase orientado hacia la entrada para alcanzar la máxima capacidad!

Precaución: Los filtros MAGella contienen imanes potentes. Manténgalos alejados de dispositivos eléctricos, tarjetas bancarias y otros dispositivos magnéticos.

Los filtros MAGella contienen imanes potentes. Manipúlelos con precaución si lleva un marcapasos. Por favor, manipúlelos con cuidado.

Los filtros MAGella son dispositivos presurizados. La presión debe liberarse antes de cualquier mantenimiento. Los dispositivos pueden calentarse durante el funcionamiento normal. [6]

Puede encontrar instrucciones detalladas aquí: [7]

Mise en service

Les filtres doubles de la série MAGella Twister sont des filtres sys-tème uniques et hautement efficaces pour les contaminants ma-gnétiques et non magnétiques dans les systèmes de chauffage. Ils comprennent un filtre fin absolu pour les particules jusqu’à 1 µm et un filtre à magnétite haute performance (12 000 gauss).

Installation

Idéalement, installez le MAGella Twister sur la conduite de retour de votre système de chauffage conformément au sché ma suivant [1].

Veuillez installer les vannes d’arrêt fournies (robinet à bille DN 40, 1 1/2”) avant et après le filtre afin de le dépressuriser en cas d’entretien ou de réparation.

Entretien

Fermez les vannes à bille d’entrée et de sortie. Ouvrez la vanne de remplissage et de vidange pour évacuer l’eau et donc la pression. Ouvrez ensuite la vanne de purge située en haut du filtre.

Dévissez l’écrou papillon [2] et retirez le capuchon.

Retirez la tige magnétique et nettoyez-la, par exemple avec un chiffon. [3]

Retirez ensuite le ressort de pression et nettoyez-le à l’eau si nécessaire. [4]

Vous pouvez maintenant retirer le panier filtrant du boîtier du filtre [5]. Le filtre fin qu’il contient doit être remplacé par un neuf :

Filtre de rechange pour MAGella Twister 5 = Réf. 100454
Filtre de rechange pour MAGella Twister 10 = Réf. 100451

Le remontage s’effectue dans l’ordre inverse. L’insert Twister sur la tige magnétique doit être Orientez l’entrée vers l’extérieur pour une capacité maximale !

Attention: Les filtres MAGella contiennent des aimants puissants. Tenir à l’écart des appareils électriques, des cartes ban caires et autres dispositifs magnétiques.

Les filtres MAGella contiennent des aimants puissants. Manipulez-les avec précaution si vous portez un stimulateur cardiaque. Veuillez les manipuler avec précaution.

Les filtres MAGella sont des appareils sous pression. La pression doit être relâchée avant toute maintenance. Les appareils peuvent chauffer en fonctionnement normal. [6]

Des instructions détaillées sont disponibles ici : [7]

Inbedrijfstelling

De dubbele filters van de MAGella Twister-serie zijn unieke, zeer efficiënte systeemfilters voor magnetische en niet-magnetische ver-ontreinigingen in verwarmingssystemen. Ze omvatten een absoluut fijnfilter voor deeltjes tot 1 µm en een hoogwaardig magnetietfilter (12.000 gauss).

Installatie

Installeer de MAGella Twister bij voorkeur in de retourleiding van uw verwarmingssysteem volgens het volgende schema [1

Installeer de meegeleverde afsluitkleppen (kogelkraan DN 40, 1 1/2”) voor en na het filter om het filter drukloos te maken in geval van onderhoud of reparatie.

Onderhoud

Sluit de in- en uitlaatkogelkranen. Open de vul- en aftapkraan om het water en daarmee de druk af te laten. Open vervolgens de ontluchtingsklep aan de bovenzijde van het filter.

Draai de vleugelmoer [2] los en verwijder de dop.

Verwijder de magneetstaaf en reinig deze bijvoorbeeld met een doek. [3]

Verwijder vervolgens de drukveer en reinig deze indien nodig met water. [4]

Nu kunt u de filterkorf uit de filterbehuizing [5] verwijderen. Het daarin aanwezige fijnfilter moet worden vervangen door een nieuw exemplaar:

Vervangingsfilter voor MAGella twister 5 = artikelnr. 100454
Vervangingsfilter voor MAGella twister 10 = artikelnr. 100451

De montage gebeurt in omgekeerde volgorde. Volgorde. Het twister-inzetstuk op de magneetstaaf moet Richt de filter naar de inlaat om de hoogste capaciteit te bereiken!

Let op: MAGella-filters bevatten sterke magneten. Verwijderd houden van elektrische apparaten, bankpassen en andere magnetische apparaten.

MAGella-filters bevatten sterke magneten. Wees voorzichtig als u een pacemaker draagt. Ga hier voorzichtig mee om.

MAGella-filters zijn apparaten onder druk. De druk moet worden afgelaten vóór onderhoud. De apparaten kunnen heet worden tijdens normaal gebruik. [6]

Gedetailleerde instructies vindt u hier: [7]

Uruchomienie

Podwójne filtry serii MAGella twister to unikalne, wysoce wydajne filtry systemowe do usuwania zanieczyszczeń magnetycznych i nie-magnetycznych w systemach grzewczych. Zawierają one filtr abso-lutnej czystości dla cząstek o wielkości do 1 µm oraz wysokowydajny filtr magnetytowy (12 000 gausów)

Montaż

Najlepiej zainstalować MAGella twister na przewodzie powrot-nym systemu grzewczego zgodnie z poniższym schematem [1].

Proszę zainstalować dołączone zawory odcinające (zawór ku-lowy DN 40, 1 1/2”) przed i za filtrem, aby obniżyć ciśnienie w filtrze podczas konserwacji lub naprawy.

Konserwacja

Zamknij zawory kulowe wlotowe i wylotowe. Otwórz zawór napełniania i spustowy, aby uwolnić wodę, a tym samym ciśnienie. Następnie otwórz zawór odpowietrzający w górnej części filtra.

Odkręć nakrętkę motylkową [2] i zdejmij nakrętkę.

Wyjmij pręt magnetyczny i wyczyść go, np. szmatką. [3]

Następnie wyjmij sprężynę dociskową i w razie potrzeby wyczyść ją wodą. [4]

Teraz możesz wyjąć kosz filtra z obudowy filtra [5]. Zawarty w nim filtr dokładnego oczyszczania należy wymienić na nowy:

Filtr zamienny do MAGella twister 5 = nr art. 100454
Filtr zamienny do MAGella twister 10 = nr art. 100451

Ponowny montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. Kolejność. Wkład twister Na przecie magnetycznym powinna być skierowana w stronę wlotu, aby uzyskać najwyższą wydajność!

Uwaga: Filtry MAGella zawierają silne magnesy. Trzymać z dala od urządzeń elektrycznych, kart bankowych i innych urządzeń magnetycznych.

Filtry MAGella zawierają silne magnesy. Należy zachować ostrożność, jeśli nosisz rozrusznik serca. Prosimy o ostrożne obchodzenie się z nimi.

Filtry MAGella są urządzeniami pod ciśnieniem. Przed przystąpieniem do konserwacji należy uwolnić ciśnienie. Urządzenia mogą się nagrzewać podczas normalnej pracy. [6]

Szczegółowe instrukcje można znaleźć tutaj: [7]